



SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA REGISTRE GENERAL
09/11/2015
EIXIDA NÚM. 24468

Ajuntament de Calp
Sr. Alcalde-Presidente
Av. d'Ifach, 16
CALP - 03710 (Alacant)

=====
Ref. queixa núm. 1511841
=====

Assumpte: ús de topònims.

Sr. alcalde-president,

Vam rebre en esta institució un escrit signat pel Sr. (...), que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposava els fets i les consideracions següents:

Que l'Ajuntament de Calp manté en la seua pàgina web turística («www.calpe.es»), la denominació no oficial castellana *Calpe*, amb la qual cosa contravé el que hi ha previst en el Decret 125/2009, de 28 d'agost, pel qual s'aprova el canvi de denominació del municipi *Calp/Calpe* per la forma exclusiva en valencià *Calp*.

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i la traslladarem, de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada, a l'Ajuntament de Calp a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada i per demanar-li que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La comunicació rebuda de l'Ajuntament de Calp donava compte del següent:

("...")

II.-El Ayuntamiento de Calp dispone de una página web institucional (www.calp.es) que es el canal de información habitual por la que el Ayuntamiento efectúa su comunicación oficial y de interés general a los residentes y vecinos del municipio. En dicha web se usa la denominación oficial en valenciano "Calp".

III.-El Departamento de Turismo del Ayuntamiento de Calp ha renovado recientemente su página web de promoción turística, así como diverso

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en <https://seu.elsindic.com>

Codi de validació: *****

Data de registre: 09/11/2015

Pàgina: 1

C/ Pasqual Blasco, 1 03001- ALACANT Tel. 900 21 09 70 / 965 93 75 00 Fax: 965 93 75 54
www.elsindic.com correu electrònic: consultas_sindic@gva.es twitter: @elSindic

material promocional, en el que se utiliza la marca comercial "Calpe", registrada por el Ayuntamiento como marca en la Oficina Española de Patentes y Marcas bajo diversos lemas "Calpe a un paso,..." etc. Esta es la marca comercial o denominación que se viene utilizando en la promoción turística del municipio desde prácticamente los orígenes del fenómeno turístico a finales de los años cincuenta del siglo XX y es por la que se reconoce al municipio en ámbitos turísticos internacionales.

B).-CONSIDERACIONES JURÍDICAS.

El Decreto 125/2009 de 28 de agosto del Consell, por el que se aprueba el cambio de denominación del municipio de Calpe/Calp por la forma exclusiva en valenciano de Calp establece en su artículo único que "*£/ municipio de Calpe/Calp, de la provincia de Alicante, adoptará la denominación exclusiva en valenciano de Calp. Las referencias que al antiguo nombre se hubieren realizado por los órganos del Estado y otros organismos públicos se entenderán hechas, a partir de la publicación del presente decreto en el Boletín Oficial del Estado, a la nueva denominación.*"

C).-OTRAS CONSIDERACIONES.

Por el Departamento de Turismo se valoró en el momento de la renovación del material promocional y la web turística la posibilidad de utilizar la denominación oficial del municipio "Calp". Sin embargo, dado que la denominación oficial ya consta en la web institucional del Ayuntamiento y considerando que la web turística lo que realmente está promocionando es una "marca turística" o "comercial" dirigida al mercado nacional e internacional se consideró continuar utilizando la marca comercial "Calpe". La justificación para esta decisión era que "Calpe" es la marca registrada y la conocida nacional e internacionalmente por los operadores turísticos y los visitantes que acuden al municipio cada año.

Esta decisión fue también consensuada con la iniciativa privada, a través de la participación en el Consorcio Calpe Tourism, decantándose esta entidad igualmente por seguir usando la marca "Calpe" y no echar a perder el esfuerzo promocional efectuado por el municipio y el sector privado a lo largo de todos estos años.

Y a la vista de lo anterior.

Considerando que las obligaciones legales derivadas del cambio de denominación aprobada por el Decreto 125/2009 de 28 de agosto ya vienen recogidas sobradamente en la web institucional del Ayuntamiento (www.calp.es), por el Ayuntamiento se decidió seguir utilizando en la web turística y la promoción del destino la marca comercial "Calpe" tal y como viene siendo habitual desde hace más de sesenta años.

(“...”)

L'interessat, a qui vam traslladar la comunicació rebuda, no va formular cap al·legació. Per això, passem a resoldre l'expedient amb les dades que hi consten, per la qual cosa li demanem que considere els arguments que seguidament li exposem, i que constitueixen els fonaments de la resolució amb què concloem.

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: *****	Data de registre: 09/11/2015	Pàgina: 2

En primer lloc, i com a qüestió prèvia, acceptem els arguments esgrimits en el seu escrit, en el sentit de mantenir la denominació *Calpe* en la pàgina web de la promoció turística perquè és la marca comercial o denominació que s'utilitza en la promoció turística del municipi “des de pràcticament els orígens del fenomen turístic a la fi dels anys cinquanta del segle XX i és per la qual es reconeix el municipi en àmbits turístics internacionals”.

No obstant això, res no impedis que el departament de Turisme valore la possibilitat d'utilitzar, a poc a poc, la denominació oficial del municipi *Calp* prevista en el Decret 125/2009, de 28 d'agost, del Consell, en la renovació promocional i la web turística, com també en fullets, impresos, models oficials, etc.

Tanmateix, senyor, en la tramitació del present expedient de queixa ha sorgit una altra qüestió sobre la qual esta institució no pot deixar de pronunciar-se i realitzar les següents consideracions:

El present expedient s'inicia, com sap, com a conseqüència d'un escrit dirigit a esta institució per l'interessat, redactat exclusivament en valencià. En conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, que en el seu article 11 estableix:

“(…) que (…) en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i aquelles en què hi haja altres interessats que així ho manifesten, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua en què s'haguera iniciat el procediment. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions s'hauran de fer en la indicada pels interessats”.

Per este motiu, la petició d'informe que li vam fer en data 19/09/2015 (registre d'eixida núm. 19971) es va fer en la llengua triada per l'interessat, això és, en valencià. No obstant això, l'informe remés per vosté al Síndic de Greuges es troba redactat íntegrament en castellà. És per això que cal fer una reflexió sobre l'ús del valencià en l'Administració Pública, a l'empara de la legislació vigent sobre la cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució i l'Estatut d'Autonomia a la Comunitat Valenciana.

Referent a això, cal dir que la Generalitat Valenciana, en compliment del mandat estatutari, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, el preàmbul del qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià. Esta llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià com a llengua històrica i pròpia del nostre poble, i d'una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dues llengües cooficials a la Comunitat Valenciana, el castellà i el valencià.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució Espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no solament el castellà, sinó també la pròpia d'esta Comunitat, va modificar substancialment l'ús, tant privat com

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en <https://seu.elsindic.com>

Codi de validació: *****

Data de registre: 09/11/2015

Pàgina: 3

oficial, de les diverses llengües arreu del territori de l'Estat Espanyol.

I és per això que les comunitats autònomes amb idioma oficial propi han legislat sobre la matèria, mitjançant les denominades lleis de normalització lingüística, amb la finalitat de fomentar l'ús oficial de la llengua cooficial juntament amb el castellà, i amb l'objectiu que aquella assolisca nivells similars a aquells que corresponguen al castellà com a idioma oficial de l'Estat.

La persecució d'estos legítims objectius, reconeguts en les legislacions autonòmiques sota l'empara atorgada per la Constitució Espanyola, no pot, però, desconéixer, i de fet no ho desconeix, que l'article 14 de la Constitució Espanyola estableix el principi d'igualtat, amb interdicció de qualsevol forma de discriminació per motiu de llengua, i la declaració de l'article 3 del mateix text constitucional que estableix expressament el dret de tots els ciutadans a usar la llengua espanyola.

En este sentit, la mateixa Llei d'ús i ensenyament del valencià, conscient de la vigència absoluta del principi d'igualtat i de la prohibició de discriminació per motiu de llengua, declara en el seu article 4 "que en cap cas podrà haver-hi discriminació pel fet d'usar qualsevol de les dues llengües oficials" de la Comunitat Valenciana.

I una de les conseqüències essencials que es deriven dels manaments continguts en els preceptes anteriorment citats és el dret que assistix qualsevol ciutadà en les seues relacions amb l'Administració a triar la llengua en què vol que es produïsquen les comunicacions i la tramitació dels expedients, i sorgix el correlatiu deure de l'Administració de respectar esta elecció i d'utilitzar, al llarg de tot el procediment, l'idioma que haja estat triat.

I, senyor, en el present expedient, tanmateix, la remissió d'un informe exclusivament en castellà, quan la llengua triada pel promotor de la queixa és el valencià, no s'ajusta als manaments legals anteriorment exposats.

L'aplicació de les lleis de normalització lingüística duta a terme per les diverses comunitats autònomes motiva, de vegades, que ciutadans que tenen com a llengua habitual el valencià consideren vulnerats els seus drets lingüístics per l'ús d'una llengua o de l'altra per part de les autoritats i de les oficines públiques.

En definitiva, senyor, la normativa vigent respecte de l'ús del valencià és clara i terminant, i no deixa lloc a cap dubte ni interpretació. Per això, l'Administració Pública Valenciana està obligada a garantir la normalització lingüística, tal com es desprén de l'article 6.5 de l'Estatut d'Autonomia en assenyalar la necessitat d'atorgar especial protecció i respecte a la recuperació del valencià.

De conformitat amb tot el que hem exposat, i amb el que hi ha establert en l'article 29 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, reguladora del Síndic de Greuges, hem de **RECORDAR** a l'AJUNTAMENT DE CALP els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposen de respectar els drets lingüístics dels administrats i d'utilitzar en tots els procediments i en qualsevol altra forma de comunicació amb ells la llengua, castellà o valencià, triada per ells.

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en <https://seu.elsindic.com>

Codi de validació: *****

Data de registre: 09/11/2015

Pàgina: 4

Cosa que se li comunica perquè, en el termini màxim d'un mes, ens informe si accepta este suggeriment o, si escau, ens manifeste les raons que considere per a no acceptar-lo, i això, d'acord amb el que hi ha previst en l'art. 29 de la Llei 11/1988, reguladora d'esta institució.

Perquè en prenga coneixement, li fem saber, igualment, que, a partir de la setmana següent a la data en la qual s'ha dictat el present suggeriment, serà inserit en la pàgina web de la institució.

Atentament,

José Cholbi Diego
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: *****	Data de registre: 09/11/2015	Pàgina: 5